

Adesso e sempre

FESTIVAL THÉÂTRE

. Théâtre Jean Vilar . Montpellier Danse Agora, cité internationale de la danse . Centre chorégraphique national
Montpellier Languedoc-Roussillon . La Chapelle . Kawenga - territoires numériques . Cinéma Diagonal . Rockstore .
Trioletto . La Salle 3 . Université Montpellier 2, sciences et techniques . Antirouille . Café de l'Esplanade



HYBRIDES 2012

Du 24 au 31 mars

un
théâtre
ouvert
aux
rencontres

festivalhybrides.com

Réservation

04 67 40 41 39
Théâtre Jean Vilar
155 rue de Bologne 34080 Montpellier
06 33 37 18 81



Un programme n'est pas une somme de propositions.

Un programme est un engagement envers les publics, les citoyens, un projet pour l'avenir.

Samedi 24 mars TERRITOIRE CENTRE VILLE	• 19h STUDIO CUNNINGHAM / AGORA <i>Winter Family Ruth Rosenthal & Xavier Klaine Jérusalem plomb durci</i> p. 4
	• 22h L'ANTIROUILLE <i>Le Skeleton Band / Adesso e sempre Épreuves</i> p. 5
	• 00h L'ANTIROUILLE <i>Le Grand David</i> p. 5
Dimanche 25 mars TERRITOIRE CENTRE VILLE	• 15h LA CHAPELLE <i>Roger Bernat / FFF Pente de voto</i> p. 8
	• 21h STUDIO CUNNINGHAM / AGORA <i>Winter Family Ruth Rosenthal & Xavier Klaine Jérusalem plomb durci</i> p. 4
Lundi 26 mars TERRITOIRE CENTRE VILLE	• 20h CINÉMA DIAGONAL <i>Low Life - Film de Nicolas Klotz et Elisabeth Perceval</i> p. 9
	• 22h LE ROCKSTORE <i>Le Skeleton Band Cinéma Panopticum de Thomas Ott</i> p. 9
Mardi 27 mars TERRITOIRE MOSSON	• 19h + 22h THÉÂTRE JEAN VILAR <i>Je suis photoreporter - Vernissage exposition photo + Projection sur façade</i> p. 10
	• 21h THÉÂTRE JEAN VILAR <i>Fabrice Murgia Le Chagrin des ogres</i> p. 11
Mercredi 28 mars TERRITOIRE MOSSON	• 19h THÉÂTRE JEAN VILAR <i>Fabrice Murgia Le Chagrin des ogres</i> p. 11
	• 21h THÉÂTRE JEAN VILAR <i>Fabrice Murgia / Cie Artara Les Enfants de Jehovah (chantier)</i> p. 10
Jeudi 29 mars TERRITOIRE CAMPUS TRIOLET	• 18h30 AMPHI 5.06 / UNIVERSITÉ MONTPELLIER 2 <i>Primesautier Théâtre Excuse-moi mais je suis d'accord avec toi !</i> p. 12
	• 21h TRIOLETTA <i>Le Skeleton Band / Adesso e sempre Épreuves</i> p. 5
Vendredi 30 mars TERRITOIRE CENTRE VILLE	• 19h STUDIO CUNNINGHAM / AGORA <i>Pascal Rambert 16 ans</i> p. 14
	• 20h30 LA CHAPELLE <i>Cité Babel</i> p. 13
Samedi 31 mars TERRITOIRE CENTRE VILLE	• 18h STUDIO CUNNINGHAM / AGORA <i>Pascal Rambert 16 ans</i> p. 14
	• 20h STUDIO BAGUET / AGORA <i>Idomaines[Michel Schweizer CAPITAL</i> p. 15
Tous les jours TERRITOIRE CENTRE VILLE	• 12h CAFÉ DE L'ESPLA  <i>On ne devrait pas être loin !</i> Retrouvez-nous entre midi et 14h au Café de l'Espla 21 boulevard Sarraïl (Esplanade Charles de Gaulle)
	• 13h KAWENGA - TERRITOIRES NUMÉRIQUES <i>Empreinte - Rédaction du journal quotidien du festival Hybrides 2012</i> Du samedi 24 mars au samedi 31 de 13h à 17h, sauf le dimanche 25 mars

Un théâtre ouvert aux rencontres

HYBRIDES 2012 du 24 au 31 mars

Nous espérons que cette quatrième édition annoncera pour le pays le printemps d'une nouvelle politique conforme aux valeurs que nous défendons dans notre festival Hybrides : lieu de métissage, de rencontre (des pratiques artistiques), ouverture à l'autre et écoute du monde dans ce qu'il a à nous dire. Nous croyons à un monde solidaire qui se construit sur l'intelligence de chacun. Nous ne sommes pas là pour nous/vous divertir d'un quotidien précaire mais pour développer un regard critique sur le monde et ainsi nous/vous aider à le saisir, à trouver notre/votre place en son sein. Un monde coloré, pas austère. Un monde charnel, sensible, bien vivant. C'est ce monde que nous voulons transmettre, que ces artistes interrogent dans ce que nous définissons par théâtre documentaire. « Théâtre documentaire », presque un oxymore tellement ces deux termes sont opposés, et pourtant de nombreux artistes, ou dans le sujet qu'ils ont décidé de traiter, ou dans leur façon d'appréhender le public, revendiquent ce courant. Et les nouvelles technologies peuvent être de magnifiques outils pour réinventer nos représentations du réel.

HYBRIDES 2012 EST EN CAMPAGNE ÉLECTORALE.
Avec le catalan Roger Bernat, qui, déjà en 2010,

nous demandait par l'intermédiaire de casque sans fil de répondre à ses questions dans l'espace public, et, qui revient cette année en transformant le théâtre en parlement politique où les spectateurs doivent voter des lois à l'aide de télécommandes. Avec Kawenga, qui est, depuis 4 ans déjà, le lieu de conception du journal quotidien d'Hybrides, *Empreinte*, écrit par le public et dirigé par Bruno Tackels, nous interrogerons notre *démocratie culturelle* dans un grand jeu de rôle auquel chacun pourra participer. Hybrides ne veut pas regarder son nombril, il préfère le monde. Après avoir présenté l'année dernière des spectacles d'artistes libanais et grecs, sera montré le projet de l'équipe franco-israélienne de Winter Family, lauréat du dernier festival Impatience initié par le Théâtre de l'Odéon, le 104 et *Télérama*. Hybrides encourage les flux migratoires en programmant chaque année des artistes catalans et belges et en créant une plateforme de visibilité, de travaux en cours, d'artistes de ces territoires-là, convaincu que c'est par ces échanges que nous construisons le monde de demain. Hybrides insiste dans sa volonté de croiser les publics en réunissant une dizaine de structures culturelles

défendant chacune la curiosité pour le cinéma, la danse, le théâtre, la musique, les arts numériques.

HYBRIDES S'INVITE DANS DE NOMBREUX TERRITOIRES DE LA VILLE DE MONTPELLIER.

Depuis un an, la compagnie Adesso e sempre est en résidence au Théâtre Jean Vilar, dans le quartier de la Mosson. Nous avons voulu y consacrer, nous habitants, une soirée particulière, représentative de ces échanges avec les habitants lors du spectacle de Fabrice Murgia. Avec le concours d'associations, nous avons encadré des jeunes pour produire des reportages photographiques que nous exposons dans certains lieux du festival.

La soirée d'ouverture se déroulera en centre ville, à l'Antirouille, avec un spectacle vidéo et musical suivi d'un set de DJ qui nous conduira jusqu'au petit matin. Nous serons encore en centre ville le lundi, passant d'un film en avant-première au cinéma Diagonal à un BD-concert au Rockstore. *Cursus Hybrides*, organisé avec le CROUS et le Pôle Culture de l'Université Montpellier 2, nous emmènera dans le quartier des facultés pour montrer des rencontres entre compagnies professionnelles et étudiants. Nous passerons par

Figuerolles et la Chapelle lors d'une *Cité Babel* exceptionnelle qui sera le théâtre de la rencontre entre une vingtaine d'artistes de la région.

Nous terminerons cette quatrième édition à l'Agora, cité internationale de la danse, avec une grande soirée que nous proposons avec Montpellier Danse et le Centre chorégraphique national de Montpellier Languedoc-Roussillon.

HYBRIDES EST SINGULIER, SE VEUT FÉDÉRATEUR. IL DÉFEND NOS DIFFÉRENCES DANS UNE RÉPUBLIQUE COMMUNE, CELLE DE LA CURIOSITÉ DE L'AUTRE ET DE LA GÉNÉROSITÉ. VOTEZ HYBRIDES 2012 !

PS : Jean Vilar aurait eu 100 ans le 25 mars 2012. Nous voulons croire que le théâtre populaire qui l'animait ressemblerait fortement à ce qu'Hybrides aujourd'hui propose. Merci à Jean Vilar et à son théâtre de service public.

Julien Bouffier

HYBRIDES EN CAMPAGNE

Café Babel

Mercredi 14 mars, 18h
Théâtre Jean Vilar

Depuis le début de la saison, la Compagnie Adesso e sempre, en résidence au Théâtre Jean Vilar, organise avec l'équipe du théâtre, ce rendez-vous particulier où le spectaculaire et la parole s'échangent autour de l'actualité du théâtre et du monde. Des artistes, chercheurs jouent et dialoguent avec le public. Avec le Skeleton Band, Vanessa Liautey, Nouridine Bara, Abdel Bajji, Claudine Moïse, Michel Raymond, Luc Braemer et Julien Bouffier. En relation avec le spectacle *Chatroom*, nous parlerons des nouveaux modes de langages et de rencontres provoqués par les réseaux sociaux. Nous présenterons aussi la programmation du festival Hybrides2012. En direct sur Divergence FM.

Mini-concerts

Le Skeleton Band

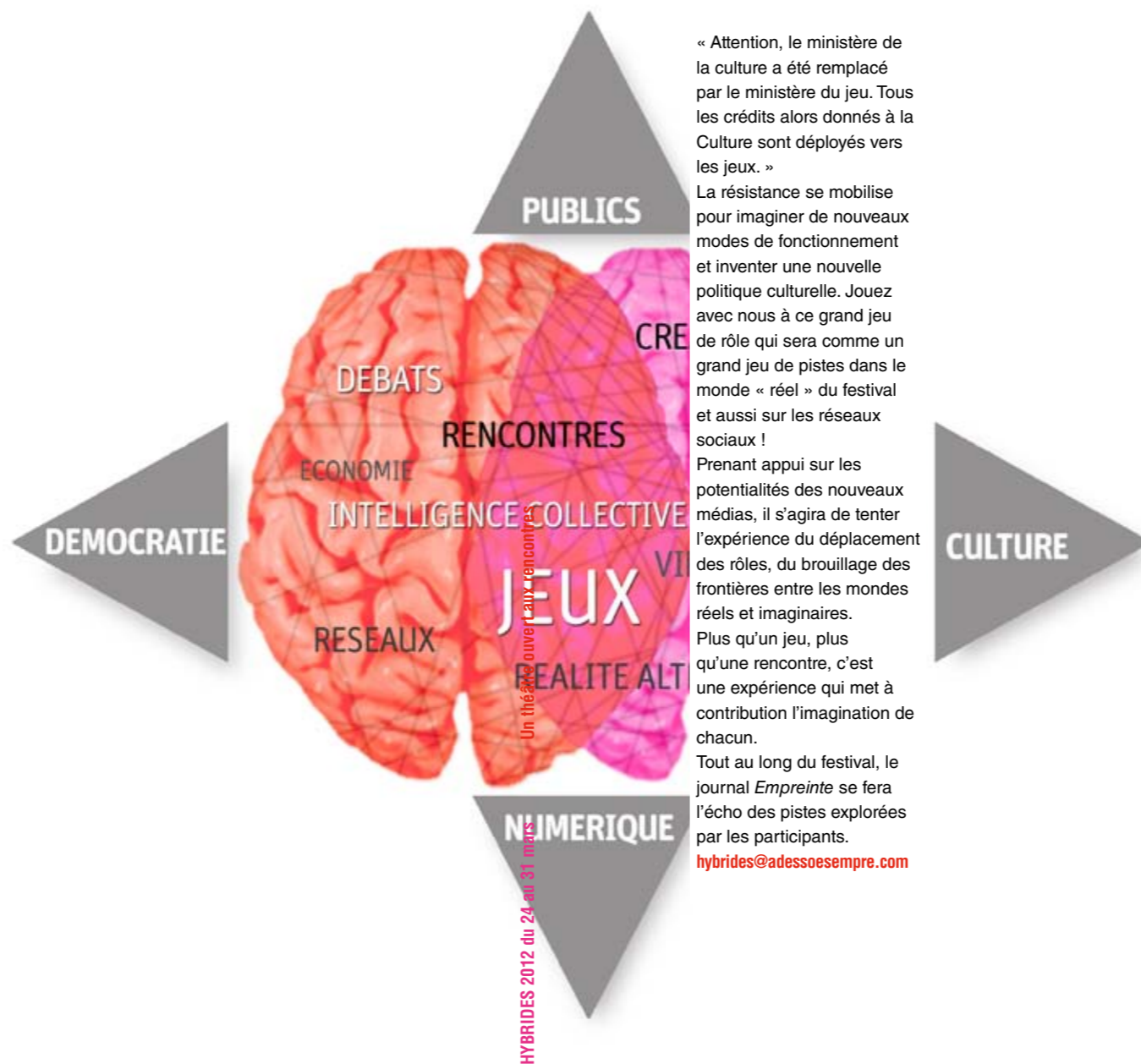
Le Skeleton Band, porte-parole musical du Festival Hybrides 2012, vous convie à des mini-concerts en terrasse. Entrée libre.

Vendredi 16 mars, 12h
Café de l'Esplanade
21 boulevard Sarraill
(Esplanade Charles de Gaulle)

Mardi 20 mars, 12h
Restaurant Universitaire
Vert Bois (Fac de Lettres)
205 rue de la Chênaie

Jeudi 22 mars, 12h
Restaurant Universitaire
Triolet (Fac de Sciences)
1061 rue du Professeur
Anglada

Vendredi 23 mars, 18h
Le Rebuffy Pub
2 rue Rebuffy



Démocratie Culturelle 2.0 Jeux de réalité alternée

« Attention, le ministère de la culture a été remplacé par le ministère du jeu. Tous les crédits alors donnés à la Culture sont déployés vers les jeux. »

La résistance se mobilise pour imaginer de nouveaux modes de fonctionnement et inventer une nouvelle politique culturelle. Jouez avec nous à ce grand jeu de rôle qui sera comme un grand jeu de pistes dans le monde « réel » du festival et aussi sur les réseaux sociaux !

Prenant appui sur les potentialités des nouveaux médias, il s'agira de tenter l'expérience du déplacement des rôles, du brouillage des frontières entre les mondes réels et imaginaires.

Plus qu'un jeu, plus qu'une rencontre, c'est une expérience qui met à contribution l'imagination de chacun.

Tout au long du festival, le journal *Empreinte* se fera l'écho des pistes explorées par les participants.

hybrides@adessoesempre.com

Empreinte Rédaction du journal quotidien du festival Hybrides 2012

Du samedi 24 mars au samedi 31 de 13h à 17h, sauf le dimanche 25 mars

Kawenga accueille la partie éditoriale du festival avec l'élaboration sur place du blog et d'*Empreinte*, journal quotidien sur l'actualité du festival écrit par les spectateurs.

Sous la direction de Bruno Tackels, essayiste et dramaturge, le journal quotidien d'Hybrides 2012 sondera public et professionnels pour recueillir et partager les effets sensibles de la manifestation. Chacun pourra faire partie de l'équipe de rédaction en écrivant à l'adresse :

hybrides@adessoesempre.com

Corentin Fohlen Photographe reporter

Photographe associé au festival 2012

Corentin Fohlen, né en 1981, est photoreporter indépendant. Malgré son jeune âge, de nombreux prix trônent déjà sur sa cheminée (qu'il n'a pas), comme le Prix du jeune reporter de la Ville de Perpignan à Visa pour l'image 2010, 2nd prix Spot News Story au World Press (les Oscars des photographes) en 2010, 1^{er} prix reportage-photographie de l'année, en 2010. C'est en particulier ses reportages sur les révoltes des chemises rouges à Bangkok en 2010 et sa couverture du Printemps arabe au Caire que nous avons pu voir dans de nombreux journaux français et étrangers. Toutes les images du festival Hybrides 2012 et du spectacle *Épreuves* sont de lui.



Winter Family | Ruth Rosenthal & Xavier Klaine
Jérusalem plomb durci (Voyage halluciné dans une dictature émotionnelle)

Découvert au dernier Festival Impatience (Odéon-Ateliers Berthier-CentQuatre-Télérama-Arte) en Juin 2011 où *Jérusalem plomb durci* a remporté le Prix du Jury du meilleur spectacle, Winter Family nous livre un exemple passionnant de théâtre documentaire. En 2008, à l'occasion des anniversaires simultanés de l'état d'Israël et de

Une jeune femme de Jérusalem nous guide lors d'un voyage sonore, textuel et visuel à travers la société israélienne. Celle-ci se sent prise au piège d'une société où règne la dictature émotionnelle.

Chaque son, chaque image ont été enregistrés par Winter Family en Israël. Aussi, chaque parole dite par la jeune femme sur le plateau, tout à la fois témoin, guide et porte-parole, est la traduction des mots prononcés dans les documents sonores et visuels diffusés autour d'elle. Winter Family répète et traduit les modes opératoires spécifiques utilisés par le régime israélien sur sa propre population. Winter Family est un duo composé de l'artiste israélienne Ruth Rosenthal (textes, voix) et de l'artiste français Xavier Klaine (musique, piano, grandes orgues, harmoniums, célesta).

Samedi 24 mars 19h
Studio Cunningham / Agora
15 € / 11 € / 7 € / Pass'Culture

Dimanche 25 mars 21h
Studio Cunningham / Agora
15 € / 11 € / 7 € / Pass'Culture

la « réunification » de Jérusalem, le duo de musique expérimentale franco-israélien Winter Family a enregistré à Jérusalem la pièce sonore diffusée sur France Culture en mai 2009. Ruth Rosenthal et Xavier Klaine ont alors décidé de développer et d'approfondir ce travail et de créer une performance de théâtre documentaire.

Dimanche 25 mars
TERRITOIRE
CENTRE VILLE

Pendiente de voto
+
Jérusalem plomb durci

Jérusalem plomb durci
Conception, enregistrements, mise en scène et scénographie **Winter Family (Rosenthal & Klaine)**
Interprétation **Ruth Rosenthal**
Diffusion sons et vidéos **Xavier Klaine**
Création lumières et régie générale **Julienne Rochereau**
Ingénieur du son **Sébastien Tondo**
Voix additionnelles **Yael Karavan** et **Jean-Baptiste Duchenne** (version française), **Marilee Scott** et **Brian Gempp** (english version)
Collaboration artistique **Yael Perlman**
Administration, production, diffusion **EPOC productions - Emmanuelle Ossena** et **Charlotte Pesle Beal**
Coproducteur Winter Family et l'ESPAL du Mans
Résidences de création à la Ferme du Buisson, scène nationale de Marne-la-Vallée et à la Fonderie au Mans
Avec le soutien de l'Onda, Office national de diffusion artistique
Prix du Jury, Festival Impatience 2011 (Odéon-Ateliers Berthier-CentQuatre-Télérama-Arte)
Winter Family sont artistes associés au 104, établissement culturel de la Ville de Paris pour la saison 2011-2012

Épreuves
Un spectacle de **Julien Bouffier**
Mis en musique par **Le Skeleton Band**
Avec **Vanessa Liautey, Alex Jacob, Bruno Jacob, Salsky Jr**
Photographies de **Corentin Fohlen**
Production Adesso e sempre
Soutien Montpellier Agglomération
Le Skeleton Band est accompagné dans le cadre du dispositif L-Rim (Méditerranée des spectacles)
En collaboration avec le CROUS de Montpellier

Un théâtre ouvert aux rencontres

HYBRIDES 2012 du 24 au 31 mars

6



Le Skeleton Band / Adesso e sempre
Épreuves

CRÉATION

Épreuves raconte, à partir de témoignages de journalistes, d'interviews que nous avons réalisées, le parcours d'une photoreporter. L'année 2011 a été riche en événements et a conduit de nombreux photojournalistes à prendre beaucoup de risques pour nous informer.

blessure apparente, le livre d'enquêtes de Jean-Paul Mari. Quel est le prix que paient ces journalistes pour informer ? Comment témoigner, faire son métier, d'un côté, et vivre sa vie, de l'autre ? Corentin Fohlen, photographe associé d'Hybrides 2012, est l'auteur de tous les reportages photographiques du spectacle. Pour rendre l'émotion immédiate ressentie face aux photographies, je voulais une forme simple, évidente : un concert. Un « docu-concert » mis en musique et joué en direct par Le Skeleton Band et Vanessa Liautey.

Samedi 24 mars 22h
L'Antirouille
8 € / 5 € / Pass'Culture

Jeudi 29 mars 21h
Trioletto
15 € / 11 € / 7 € / Pass'Culture

Leur précarité, les valeurs qu'ils défendent les poussent à se retrouver trop près du danger. Et quand ils reviennent entiers chez eux, comment tournent-ils la page de toutes ces tragédies vues ? *Épreuves* reprend le questionnement de *Sans*

Jeudi 29 mars
TERRITOIRE
CAMPUS TRIOLETT

Épreuves
+
Excuse-moi mais je suis d'accord avec toi !



Le Grand David

LE GRAND DAVID VA METTRE LE FEU AU DANCEFLOOR

Dans Festival il y a fête ! Nous avons confié les manettes de cette soirée d'ouverture au Grand David, producteur de disques et DJ. Le Grand David, originaire de Montpellier mais en exil à Berlin, est à la fois vintage et moderne, propre et dégoulinant, classe et

Samedi 24 mars 00h
Antirouille
5 €

débraillé, à son image. Des pièces instrumentales furtives, funky et kitschissimes où l'humour monopolise le cortex. « Cet homme est fou à lier. Est-ce dû à une trop longue exposition au soleil ou à une forte absorption d'anisette sans eau ? »

Mathieu Virost

Marc Girnot

Paola Carriac



Roger Bernat / FFF
Pendiente de voto

Roger Bernat, *Domini Public*, vous vous souvenez ? Il y a deux ans, place de la Comédie ou sur le parking du Chai du Terral, les spectateurs devaient répondre par des mouvements à des questions posées par le biais de casques sans fil.

Roger Bernat imagine aujourd'hui un nouveau procédé spectaculaire. Le théâtre est transformé en Parlement / Assemblée Générale, où chaque spectateur est muni d'une

utilise l'interactivité pour questionner la démocratie, le statut de la parole et finalement le pouvoir de chacun de gouverner sa vie.

Théâtre d'immersion ?

« Dans la politique actuelle la fonction de la parole est de ne convaincre personne pendant que les choses changent de la main de pouvoirs qui ne parlent pas et qui, après tout, ne dialoguent pas. Nous verrons bien ce qui arrive si tout d'un coup, faute de pouvoir effectif, la parole recouvre son rôle délicieusement et originalement politique de convaincre celui qui l'écoute. »

Roberto Fratini

PREMIÈRE EN FRANCE

Dimanche 25 mars 15h
La Chapelle

15 € / 11 € / 7 € / Pass'Culture

simple commande à distance qui lui permet de voter depuis son siège ; il gouverne le théâtre dans un hémicycle où les couleurs politiques sont à définir. Ici, vous ne voterez pas pour décapiter qui que ce soit ou pour propulser une star en haut de l'affiche. Bernat



Dimanche 25 mars
TERRITOIRE CENTRE VILLE

Pendiente de voto
+ *Jérusalem plomb durci*

Pendiente de voto

Création et direction **Roger Bernat**
Conseillers en contenu **Oscar Abril** et **Sonia Andolz**
Dispositifs **Pablo Argüello**, **David Galligani**
Visualisation de données **Mar Canet**
Conception sonore **Juan Cristobal Saavedra**
Sélection musique **David Cauquill**, **Juan Cristobal Saavedra**
Version de *People Have the Power Patchwork*
Effets spéciaux **cube.bz**
Production **Helena Febrés Fraylich**
Dramaturgie **Roberto Fratini**
Conception graphique scénique **Marie-Klara González**
Programmation et analyse des données **Chris Hager** et **Jaume Nualart**
Lumières **Ana Rovira**
Directeur adjoint et directeur technique **Txalo Toloza**
Remerciements **Raquel Gomes**, **Marcela Prado**
Coproduction Centro Dramático Nacional (Madrid), Teatre Lliure (Barcelone), CECN/ Le Manège-Technocité (Mons), Le Manège de Reims Scène Nationale / Reims - Scènes d'Europe (Reims) et Elèctrica Produccions (Barcelone)
Avec le soutien de l'Onda, Office national de diffusion artistique
Avec le soutien de l'Institut Ramon Llull



Cinema Panopticum de Thomas Ott

Création musicale **Le Skeleton Band**
Univers graphique *Cinema Panopticum* de **Thomas Ott** (2005, Edition Moderne)
Production CROUS de Montpellier et Ramblin'Bastringue



AVANT-PREMIÈRE

Low Life

Film de **Nicolas Klotz** et **Elisabeth Perceval**

AVANT-PREMIÈRE EN PRÉSENCE DES RÉALISATEURS

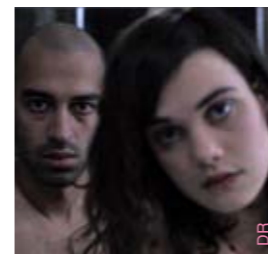
Après *La Blessure*, sur les demandeurs d'asile africains, et *La Question humaine*, sur le monde du travail, Nicolas Klotz et Elisabeth Perceval nous présentent en avant-première leur nouveau film *Low Life*. Un cinéma

Lundi 26 mars 20h
Cinéma Diagonal

7 € / Abonnement

passionnant, politique qui questionne une société de plus en plus autiste à l'Autre.

Avec Arash Naimian, Camille Rutherford, Michaël Evans, Maud Wyler, Luc Chessel



Un théâtre ouvert aux rencontres

HYBRIDES 2012 du 24 au 31 mars



Le Skeleton Band
Cinema Panopticum de Thomas Ott

Le Skeleton Band, découverte du Printemps de Bourges 2012, est présent dans Hybrides 2012 avec deux aventures singulières : un BD-concert et un Docu-Concert. Preuves que ces jeunes gens cherchent avec leur musique à déplacer les frontières et ont soif de rencontres.

Le Skeleton Band utilise son grand bazar musical : verres, guitares, percussions, banjo, basse, magnétophone, kazoo, sifflets et autres bizarreries instrumentales... pour inventer une bande-son idéale à la BD de Thomas Ott, *Cinema Panopticum*. La vision hallucinée de l'auteur sur la fête foraine s'ajoutant à leur musique à la fois bastringue, nerveuse et cabossée produit une machine étrange entre tragédie et burlesque. Pour l'occasion, des étudiants

Lundi 26 mars 22h
Le Rockstore

15 € / 11 € / 7 € / Pass'Culture

de la faculté des sciences et de la licence professionnelle en parfums, arômes et cosmétique, diffuseront des parfums pendant le spectacle et nous permettront de vivre ce voyage en odorama.

Lundi 26 mars
TERRITOIRE CENTRE VILLE

Low Life
+ *Cinema Panopticum de Thomas Ott*



Je suis photoreporter

Action culturelle dans le cadre du Festival Hybrides 2012

De jeunes habitants du quartier de la Mosson à Montpellier, encadrés par des animateurs sociaux de l'I.PECC et par des artistes de la compagnie Adesso e sempre, réalisent un photoreportage de proximité sur un sujet d'actualité de leur choix. Ces histoires photographiques construites par ces jeunes reporters sont ensuite soumises aux regards extérieurs des

Mardi 27 mars 19h + 22h
Théâtre Jean Vilar

Entrée libre

artistes qui légendent les photos. L'image et le texte se confrontent pour élaborer une œuvre partagée. Ce travail mis en commun est finalement exposé au Théâtre Jean Vilar et projeté à l'extérieur du lieu lors d'une soirée singulière et spectaculaire.



Fabrice Murgia / Cie Artara Les Enfants de Jéhovah (chantier)

En bonus, Fabrice Murgia nous présentera une performance autour de sa prochaine création que vous pourrez voir, achevée, au Printemps des Comédiens en Juin 2012.

Le spectacle ne traitera pas explicitement des sectes comme d'un problème de société ; l'histoire de son père sera le support de projection d'une nouvelle histoire, porteuse de l'interrogation d'une troisième génération issue

Mercredi 28 mars 21h
Théâtre Jean Vilar

Entrée libre

de l'immigration économique dans les années 60. Une réflexion sur le rapport trouble entre les origines et l'argent, une exploration des thèmes du travail et de la famille à travers le regard d'un enfant à l'imaginaire formaté.

Je suis photoreporter

Partenariat Théâtre Jean Vilar, I.PEICC - Association d'Éducation Populaire, Cie Adesso e sempre

Le Chagrin des ogres

Texte et mise en scène Fabrice Murgia
Interprétation Emilie Hermans, David Murgia, Laura Sépul
Scénographie François Lefebvre
Création vidéo Jean-François Ravagnan
Costumes Marie-Hélène Balau
Assistante à la mise en scène Catherine Hance
Régisseur général Michel Ransbotyn
Régie lumière Jody Deneef
Régie vidéo Matthieu Bourdon
Régie son Maxime Glaude

Le texte est publié par les Editions Hayez dans la collection Hayez et Lansman Production Théâtre National de la Communauté française / Bruxelles en collaboration avec la Compagnie Artara, le Festival de Liège et Théâtre et publics Avec le soutien de l'Onda, Office national de diffusion artistique theatrenational.be



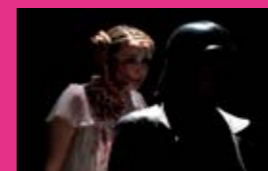
Les Enfants de Jéhovah

Lecture-performance en avant-première de la création
Création du 24 avril au 16 mai au Théâtre Vidy-Lausanne
Présenté dans le cadre du festival Le Printemps des Comédiens les 16, 17 et 18 juin
Auteur et metteur en scène Fabrice Murgia
Co-concepteur David Murgia
Assistante à la mise en scène Catherine Hance
Recherches Virginie Demilier
Avec Cécile Maidon, Ariane Rousseau, Magali Pinglaut
Musique Maxime Glaude
Création vidéo et lumières Arié Van Egmond
Scénographie et création lumière Simon Siegmann
Création costumes Marie-Hélène Balau
Une production de la Cie Artara et de la Cie des Petites Heures, en coproduction avec le Théâtre National-Bruxelles, le Théâtre Royal de Namur, le Printemps des Comédiens, le Théâtre de Vidy-Lausanne, Le Parvis Scène Nationale Tarbes-Pyrénées, le Théâtre Liberté-Toulon
Avec le soutien d'Eubelius, de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Loterie nationale
Parcours d'artiste avec le Printemps des comédiens



Un théâtre ouvert aux rencontres

10 HYBRIDES 2012 du 24 au 31 mars



Fabrice Murgia Le Chagrin des ogres

A 29 ans, Fabrice Murgia est le jeune prodige de la scène théâtrale belge, à la fois auteur, metteur en scène et acteur. Son premier spectacle, que nous présentons ici, a remporté le prix du jury du Festival Impatience en 2010. Depuis il enchaîne les succès sur les grandes scènes européennes.

Mardi 27 mars 21h
Théâtre Jean Vilar

15 € / 11 € / 5 € / Abonnement / Pass'Culture

Mercredi 28 mars 19h
Théâtre Jean Vilar

15 € / 11 € / 5 € / Abonnement / Pass'Culture

Grâce à un langage personnel nourri de nouvelles technologies, il crée un théâtre émouvant au service d'histoires intimes auquel le spectateur ne peut rester insensible. *Le Chagrin des ogres*, c'est le récit d'une journée au cours de laquelle des

enfants vont cesser d'être des enfants. Le témoignage de Bastian Bosse, 17 ans, qui a préféré mourir le 20 novembre 2006 après avoir tiré dans son lycée. Le rêve de Laetitia qui a grandi dans la peur, et qui est en train de se réveiller sur son lit d'hôpital. Leur tentative de fuir dans un imaginaire formaté par nos nouvelles manières de communiquer. Le désespoir de ceux qui hurlent à l'aide, sans que l'on sache réellement lesquels d'entre eux détiennent des rêves et des bombes pour se venger de ceux qui ne les entendent pas. *Le Chagrin des ogres*, c'est notre façon d'enterrer notre enfance.

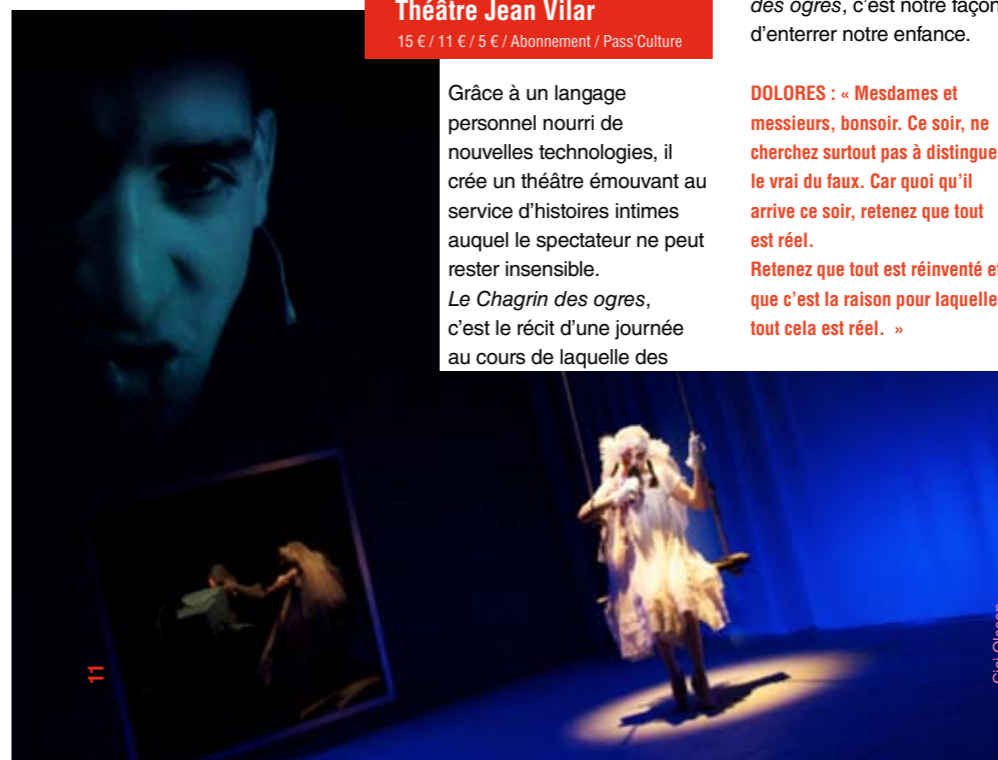
DOLORES : « Mesdames et messieurs, bonsoir. Ce soir, ne cherchez surtout pas à distinguer le vrai du faux. Car quoi qu'il arrive ce soir, retenez que tout est réel. Retenez que tout est réinventé et que c'est la raison pour laquelle tout cela est réel. »



Le Chagrin des ogres
+ BONUS
Je suis photoreporter



Le Chagrin des ogres
+ BONUS
Les Enfants de Jéhovah (chantier)





Karine Allasia

Primesautier Théâtre *Excuse-moi mais je suis d'accord avec toi !*

Pour la deuxième année consécutive, le Primesautier Théâtre mène en collaboration avec le CROUS de Montpellier et le Pôle Culture de l'UM2 un atelier de théâtre documentaire. Le projet de 2011 *C'est quoi un étudiant en sciences aujourd'hui ?* était à destination des étudiants en sciences de l'UM2 ; cette nouvelle création *Excuse-moi mais je suis d'accord avec toi !* s'ouvre à des étudiants en Arts du

et l'œil qu'ils « jettent » sur le monde. Il s'agit ensuite de choisir ensemble la forme artistique adéquate afin de rendre compte de cette démarche, et savoir si toutefois tout cela reste du théâtre...

Expérimentation primesautière Théâtre documentaire

Le vertige nous prend déjà face à cette tâche qui consiste à garder ce qui nous échappe, à « fictionner » le réel des discussions... Nous partons donc sur l'idée d'une soirée étudiante sans fin où, dans un appartement, des étudiants se croisent, échangent sur leur vies, leur futur, la vision qu'ils ont de ce monde. Où va nous mener cette soirée ? Que va-t-il s'y passer, s'y dire ? Comment la réalité de ces étudiants pourra venir bousculer la notre ? Il est un peu tôt pour le dire, mais sachez que vous y êtes cordialement conviés...

Jeudi 29 mars 18h30
Amphi 5.06 / Université Montpellier 2

Entrée libre

Spectacle de l'UM3. La démarche de travail consiste à les faire s'interroger sur les différences et les points communs inhérents à leur cursus, sur la communauté étudiante dans laquelle ils évoluent. Le tout afin de connaître leur regard porté sur la matière qu'ils étudient

Jeudi 29 mars
TERRITOIRE
CAMPUS TRIOLET

CURSUS HYBRIDES Parcours théâtral sur le campus Triolet / Territoire, campus, étudiants, échange, porosité

En partenariat avec le CROUS de Montpellier et le Pôle Culture de l'Université Montpellier 2

Excuse-moi mais je suis d'accord avec toi !

± **Épreuves, le spectacle de Le Skeleton Band / Adesso e sempre (p.7)**

Date supplémentaire
Excuse-moi mais je suis d'accord avec toi !
Mercredi 28 mars 18h30
Amphi 5.06 / Université Montpellier 2

CURSUS HYBRIDES

EN PARTENARIAT AVEC

Le CROUS de Montpellier

Le CROUS de Montpellier développe une politique culturelle qui place l'étudiant au cœur de son action. Ce public pluriel est tour à tour spectateur, acteur de ses propres pratiques artistiques ou encore créateur de projets. Attaché à développer des réponses adaptées à toutes ces facettes et à être présent aux côtés des étudiants à tout moment de leurs parcours, le CROUS a su développer une série de dispositifs spécifiques et originaux. Soucieux de la qualité des services qu'il propose et ambitieux pour les étudiants, le CROUS de Montpellier positionne toutes ces actions autour des notions d'échange, de porosité et de décloisonnement : un échange permanent entre les étudiants et les acteurs culturels de notre territoire, une porosité assumée entre pratique amateur et démarche professionnelle et le décloisonnement perpétuel de la culture dite étudiante.

Le Pôle Culture de l'Université Montpellier 2

Le Pôle Culture fait partie du Service Commun Culture et Patrimoine Scientifiques de l'Université Montpellier 2. Il a pour mission de programmer des actions favorisant la diffusion et les pratiques culturelles et artistiques (événementiel, résidence d'artiste, atelier, rencontre, exposition, spectacle, conférence, action de médiation...), d'aider à l'émergence et au montage de projets individuels ou collectifs (des étudiants et personnels), d'agir pour la coordination et la diffusion de l'information, ainsi que de développer les liens avec les institutions et les structures culturelles locales.



Excuse-moi mais je suis d'accord avec toi !

Encadrée par **Jean Constance** (sociologue), **Virgile Simon** (acteur et metteur en scène) et **Antoine Wellens** (auteur et metteur en scène)
Production Primesautier Théâtre, CROUS de Montpellier et Université Montpellier 2, sciences et techniques

Cité Babel



Cité Babel

Dans le cadre de notre résidence au Théâtre Jean Vilar de Montpellier, nous avons initié les *Cafés Babel*, un rendez-vous entre discussion et performance. Pour le festival Hybrides, le *Café* se transforme en *Cité*, avec ce désir décuplé de confronter nos langues, entre artistes et avec le public.

Pendant plus d'une semaine, une quinzaine d'artistes, musiciens, vidéastes, danseurs,

sur les thématiques d'Hybrides 2012 tel que *Démocratie culturelle 2.0*, le photoreportage et le théâtre documentaire. De nombreux invités seront présents pour éclairer ces sujets. Cette *Cité Babel* sera un moment unique de rencontre et de création. Un festival Hybrides à elle toute seule.

Participants à la *Cité Babel*
Jacques Allaire, metteur en scène, acteur
Abdel Bajji, rappeur
Nouredine Bara, écrivain
Lise Boucon, actrice, metteur en scène
Julien Bouffier, metteur en scène
Hélène Cathala, chorégraphe
Claire Engel, actrice, metteur en scène
David Lavayse, musicien
Vanessa Liautey, actrice
Laurent Rojot, vidéaste
Etienne Schwartz, musicien
Le Skeleton Band, musiciens

Vendredi 30 mars 20h30
La Chapelle

15 € / 11 € / 7 € / Pass'Culture

acteurs, metteurs en scène, se rencontreront et travailleront ensemble pour montrer des performances autour de l'actualité. Cette *Cité Babel* sera le moment d'échanger sur le festival, les spectacles que nous aurons vus mais aussi de débattre

Vendredi 30 mars
TERRITOIRE
CENTRE VILLE

16 ans
+
Cité Babel

Un théâtre ouvert aux rencontres

HYBRIDES 2012 du 24 au 31 mars



Pascal Rambert 16 ans

16 ans, c'est du théâtre pour des adolescents fait par des adolescents avec des préoccupations d'adolescents : peur, timidité, désir, attente, incompréhension, revanche, méchanceté, désespoir, panique, inquiétude, tranquillité, désamour,

d'adolescents, ça ressemble à des bancs de poissons. Ça reste serré. Ça forme un grand corps mou et maladroit. Ça sent mauvais. Ça reste ensemble. Ce n'est pas laid. C'est de la vitalité inquiète. C'est beau. Ici ça se retrouve le soir autour d'un scooter. Ça parle. Ça s'attrape. Ça se serre. Ça se repousse. Ça hurle. Ça rigole. Ça danse bizarrement. Ça pleurniche. Ça a des rêves. Ça se retrouve pour s'embrasser avec la langue. Ça se retrouve pour répéter pour leur classe de français une pièce de théâtre pour le bac. C'est d'accord sur rien. Sur comment parler. Se tenir. Jouer. Interpréter. Ça arrive quand même à quelque chose. Ça a des idées et ces idées ne sont pas stupides du tout. Ça met en place un monde : le leur. Un début de nouveau monde fait par un nouveau début d'êtres humains à leur début.

Pascal Rambert

Vendredi 30 mars 19h Studio Cunningham / Agora

15 € / 12 € / Pass'Culture

Samedi 31 mars 18h Studio Cunningham / Agora

15 € / 12 € / Pass'Culture

amour, ennui. Des préoccupations de début d'êtres humains pour la première fois mises en jeu face au groupe. A soi. Face au bien aimé ou à la bien aimée. Des premières verbalisations drôles et difficiles. Des gestes pas plus simples. Des groupes



Patrick Imbert

16 ans

Conception **Pascal Rambert**
Assistant à la mise en scène **Lars Thomas**
Avec **Mickaël Delabrousse, Yassin Halfi, Adja Kaba, Celia Marianni, Elliott Turbet, Emmanuelle Vargenau**
Production Théâtre de Genevilliers / Centre dramatique national de création contemporaine
Avec le soutien de la Caisse des Dépôts, la Fondation d'entreprise La Poste, la Fondation du Crédit Mutuel pour la Lecture
Dans le cadre de la saison 2011-2012 de Montpellier Danse



CAPITAL

]domaines[est une production du Centre chorégraphique national de Montpellier Languedoc-Roussillon / ces événements sont soutenus par l'ONDA - Office national de diffusion artistique
Avec le soutien de l'Office Artistique de la Région Aquitaine et du service coopération internationale de la Région Aquitaine
la-coma.com
Dans le cadre de la saison 2011-2012 de Montpellier Danse



]domaines[Michel Schweizer CAPITAL (à un seuil de maturité : ce qui apparaît essentiel)

Pour ce]domaines[, Michel Schweizer réunit des propositions qui révèlent une pratique sociale et politique de l'art, en lien avec un intérêt soutenu pour des démarches culturelles et artistiques qui questionnent notre rapport au monde et au vivant.

Aussi, a-t-il tenté d'imaginer un]domaines[qui tienne compte de ce qui anime sa place d'homme et d'artiste aujourd'hui : son rapport à l'altérité, à l'économie du

national de Montpellier LR un parcours mêlant installations, projections, expositions, performances, spectacle, comme autant de tentatives d'études et de pratiques critiques organisées dans un temps et un espace donnés.

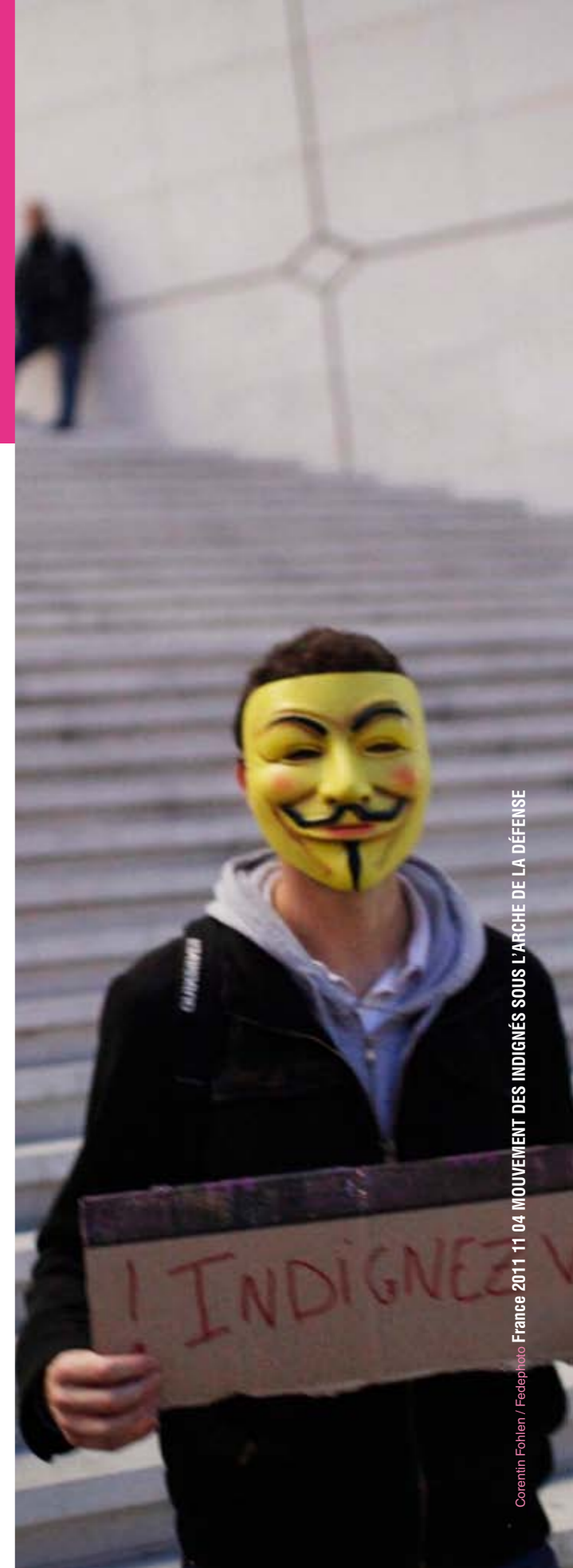
- Restitution publique *Cheptel* de Michel Schweizer / associée à la proposition artistique de Jeanne Gillard et Nicolas Rivet intitulée *Appendices - Entraînement régulier du danseur*
- Spectacle chorégraphique *Bi-portrait* Yves C. de Mickaël Phelippeau
- Lecture partagée *Reading-group*, une expérience du commun
- Exposition et performance *Pleasure, arousal, dominance* de Dorothée Baumann
- Projection *Sunflower seeds* de Ai Weiwei
- Projection *How to make work-life balance work?* de Nigel Marsh

Samedi 31 mars 20h Studio Bagouet / Agora

Pass]domaines[10 € / Pass'Culture

vivant, à « l'expérience » appliqué à la quotidienneté de sa condition, à la notion de « communauté provisoire ». En collaboration avec Séverine Garat, Michel Schweizer convie le public à arpenter dans les locaux du Centre chorégraphique

Frédéric Desmesure



Corentin Fohlen / Fedephoto France 2011 11 04 MOUVEMENT DES INDIGNÉS SOUS L'ARCHE DE LA DÉFENSE

Vendredi 30 mars
TERRITOIRE
CENTRE VILLE

16 ans
+
Cité Babel

Samedi 31 mars
TERRITOIRE
CENTRE VILLE

TERRITOIRE AGORA
16 ans
+
CAPITAL

HYBRIDES 2012

04 67 40 41 39

THÉÂTRE JEAN VILAR
155 RUE DE BOLOGNE
34080 MONTPELLIER
DU LUNDI AU VENDREDI DE 13H À 18H

06 33 37 18 81

Suivez l'actu du festival

festivalhybrides.com
facebook.com/festivalhybrides

TARIFS

Tarif général 15 € / Tarif réduit A 11 € /
Tarif réduit B 7 € / Pass Culture

Tarif réduit A :
Groupes ou comités d'entreprises à partir de 6 personnes, retraités (sur présentation d'un justificatif récent)

Tarif réduit B :
Demandeurs d'emploi, intermittents du spectacle, spectateurs non imposables, étudiants et - de 16 ans (sur présentation d'un justificatif récent)



Le Pass Culture est réservé aux étudiants de 30 ans maximum et permet d'obtenir des places à tarifs préférentiels dans les structures culturelles adhérentes au dispositif. Il coûte 9 € et vous permet d'acheter vos billets (uniquement en prévente) au tarif de 5 €. Renseignements au CROUS de Montpellier : crous-montpellier.fr / 04 67 41 50 96

Conditions particulières

- Soirée d'ouverture **Épreuves** 24 mars. Tarif général 8 € / Tarif réduit 5 €
- Soirée d'ouverture **Le Grand David** 24 mars. Tarif unique 5 €
- **Low Life** 25 mars. Tarif unique 7 € / Abonnement. Réservations sur cinediagonal.com ou billetterie 04 67 58 58 10
- **Je suis photoreporter** 27 mars. Entrée libre
- **Le Chagrin des ogres** 27 et 28 mars. Tarif général 15 € / Tarif réduit 11 € / - de 16 ans 5 € / Abonnement
- **Les Enfants de Jéhovah** (chantier) 28 mars. Entrée libre
- **Excuse-moi mais je suis d'accord avec toi** 1 29 mars. Entrée libre
- **16 ans** 30 et 31 mars. Tarif général 15 € / Tarif réduit 12 €. Réservations uniquement sur montpellierdanse.com ou billetterie 0 800 600 740 (appel gratuit) de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h du lundi au vendredi
- **CAPITAL** 31 mars. Pass Jdomaines 10 €. Réservations conseillées 04 67 60 06 70 / 0800 600 740 / public@mathildemonnier.com ou réservation sur montpellierdanse.com ou billetterie 0 800 600 740 (appel gratuit) de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h du lundi au vendredi

Lieux partenaires

- **Théâtre Jean Vilar**
155 rue de Bologne, Montpellier
Tram n°1, arrêt Halles de la Paillade
- **Montpellier Danse Agora, cité internationale de la danse**
18 rue Sainte Ursule, Montpellier
Tram n°1, arrêt Louis Blanc
- **Centre chorégraphique national Montpellier Languedoc-Roussillon**
Boulevard Louis Blanc, Montpellier
Tram n°1, arrêt Louis Blanc
- **La Chapelle**
170 rue Joachim du Bellay, Montpellier
Bus n°11, arrêt Cité Gely
- **Kawenga - territoires numériques**
21 boulevard Louis Blanc, Montpellier
Tram n°1 ou n°2, arrêt Corum
- **Cinéma Diagonal**
5 rue de Verdun, Montpellier
Tram n°1, arrêt Comédie
- **Rockstore**
20 rue de Verdun, Montpellier
Tram n°1, arrêt Comédie ou Tram n°1 et 2, arrêt Gare
- **Trioletto**
75 avenue Augustin Fliche, Montpellier
Tram n°1, arrêt Universités
- **La Salle 3**
5 rue Reynes, Montpellier
Bus n°11, arrêt Figuerolles
- **Université Montpellier 2, sciences et techniques**
Place Eugène Bataillon, Montpellier
Tram n°1, arrêt Universités
- **Antirouille**
12 rue Anatole France, Montpellier
Tram n°1, arrêt Comédie ou Tram n°1 et 2, arrêt Gare
- **Café de l'Esplanade**
21 boulevard Sarraill (Esplanade Charles de Gaulle), Montpellier
Tram n°1, arrêt Comédie

HYBRIDES 2012 Direction artistique Julien Bouffier

Le festival Hybrides 2012 est proposé par Adesso e sempre en collaboration avec : Théâtre Jean Vilar . Montpellier Danse Agora, cité internationale de la danse . Centre chorégraphique national Montpellier Languedoc-Roussillon . La Chapelle . Kawenga - territoires numériques . Cinéma Diagonal . Rockstore . Trioletto . La Salle 3 . Université Montpellier 2, sciences et techniques . Antirouille . Café de l'Esplanade

Equipe

Julien Bouffier, directeur artistique
Nathalie Carcenac, administratrice, production
Fatiha Schlicht, communication, presse, production
Julien Meyer, régisseur général
Sergio Diaz, attaché aux relations avec les publics
Isabelle Muraour, contact presse
Conseil d'administration : Josette Papini, présidente ; Françoise Pingaud, secrétaire ; Maud Paschal, trésorière
Journal *Empreinte* : Bruno Tackels, direction ; Josette Papini, rédactrice
Et Vanessa Liautey, Fanny Rudelle, Claire Engel, Anna Delbos-Zamore
Les stagiaires : Cynthia Sanchez et Sylvine Santin
Les bénévoles qui nous ont apporté de l'aide sur l'organisation du festival : Jessy Granvorka, Betty Robert, Daniela Gebel



www.mouvement.fr

inRockuptibles

nova
92.4.17H

MONTPELLIER
da.ise
AGORA (CITÉ INTERNATIONALE DE LA DANSE)



104
centquatre
paris

printemps
des comédiens

L'esplanade

id scènes

ARDA
Agence de Ressources Techniques
pour la Culture Méditerranéenne

